



Concursul național de limba și literatura latină
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București
6 aprilie 2024
Clasa a IX-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)

*Lebinthos și Calymne cea bogată-n miere erau deja la dreapta lor,
cum ¹ puer audaci coepit ² gaudere volatu
deseruitque ducem caelique cupidine tractus
altius egit iter. Rapidi vicinia solis
mollit odoratas, pennarum vincula, ceras.*

(1) *cum* (conj.) = „când”

(2) *coepit* – v. *coepi* (are doar forme de perfect)

II. 1. Identificați personajul desemnat în textul de mai sus prin termenul *puer*. (5 p.)

2. Comentați versurile de mai sus, având în vedere următoarele repere: (25 p.)

- detalierea momentului din mitul ovidian, surprins în fragmentul dat;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: simboluri/imagini/idei poetice, semnificația secvenței *deseruitque ducem* (raportată la contextul mitic și la relația *pater – filius*);
- identificarea a două figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic, extras din *Metamorphoses*: (20 p.)

Iuppiter îi poruncește lui Mercurius să mâne turma de juncani ai regelui Agenor spre țărmul mării: acolo se afla Europa.*

* juncani = vite tinere

*Dixit, et expulsi ¹ iamdudum monte iuveni
litora iussa ² petunt, ubi magni filia regis
ludere virginibus Tyriis ³ comitata ⁴ solebat.*

(1) *expulsus, -a, -um* (part.) – v. *expello*

(2) *iussus, -a, -um* (part., v. *iubeo*) = arătat, indicat (impus, poruncit de zeu)

(3) *Tyriis* – v. *Tyrius, -a, -um* = tyrian, din Tyr

(4) *comitatus, -a, -um* (part., v. *comitor*) = însoțit



Concursul național de limba și literatura latină
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București
6 aprilie 2024
Clasa a X-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)

Tollit humo saxum: saxum quoque palluit auro;
contigit et glaebam: contactu glaeba potenti
massa fit; arentes Cereris decerpsit aristas:
aurea messis erat; demptum tenet arbore pomum:
Hesperidas donasse ¹ putes; [...]
Ille etiam liquidis palmas ubi laverat undis,
unda fluens palmis Danaen ² eludere posset.

(1) *donasse = donavisse*

(2) *Danaen – Ac. sg. (N. Danaë)*

II. 1. a) Identificați personajele mitologice desemnate în primele două versuri din textul de mai sus prin termenii *ille, Hesperidas și Danaen*. (6 p.)

b) Explicați pe scurt, în 30-50 de cuvinte, legătura simbolică/alegorică dintre personajele precizate la punctul a), în contextul mitului ovidian respectiv. (4 p.)

2. Comentați versurile de mai sus, având în vedere următoarele repere: (20 p.)

- încadrarea sumară a fragmentului în contextul poemului ovidian din care a fost extras, cu referire concretă la mitul respectiv;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri/imagini/idei poetice;
- identificarea a două figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic, extras din *Epistulae ex Ponto*: (20 p.)

Poesia, nu scrisoarea, este mijlocul prin care exilatul Ovidius poate să discute cu prietenul său, Graecinus.

Carmine Graecinum, qui praesens voce solebat,
tristis ab Euxinis Naso salutat aquis.

Exulis haec vox est: praebet mihi littera linguam
et, si non liceat ¹ scribere, mutus ero.

(1) *liceat – se traduce cu indicativul viitor (v. licet)*



Concursul național de limba și literatura latină
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București
6 aprilie 2024
Clasa a XI-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)

Haec quoque quae legitis, si quid mihi, Maxime, credis,
scribimus invita vixque coacta manu.
Non libet in tales animum contendere curas
nec venit ad duros Musa vocata Getas.
Ut tamen ipse vides, luctor deducere versum,
sed non fit fato mollior ille meo.
Cum relego, scripsisse pudet, quia plurima cerno
me quoque, qui feci, iudice digna lini.

II. Redactați o analiză literară a versurilor de mai sus, având în vedere următoarele repere: (30 p.)

- încadrarea sumară a fragmentului în contextul poeziei ovidiene a exilului;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri, imagini și idei poetice, semnificația secvenței *plurima cerno ... digna lini*;
- identificarea a trei figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic extras din *Tristia*: (20 p.)

Condiția poetului își găsește oglinda în arta sa

Hunc quoque de Getico, nostri studiose, libellum
litore praemissis quattuor adde meis.
Hic quoque talis erit, qualis fortuna poetae:
invenies toto carmine dulce nihil.
Flebilis ut noster status est, ita flebile carmen,
materiae scripto conveniente suae.



Concursul național de limba și literatura latină
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București
6 aprilie 2024
Clasa a XII-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (50 p.)

Cedant carminibus reges regumque triumphi,
cedat et auriferi ripa benigna Tagi!
Vilia miretur vulgus; mihi flavus Apollo
pocula Castalia plena ministret aqua,
sustineamque coma metuentem frigora myrtum,
atque a sollicito multus amante legar!
Pascitur in vivis Livor; post fata quiescit,
cum suus ex merito quemque tuetur honos.
Ergo etiam cum me supremus adederit ignis,
vivam, parsque mei multa superstes erit.

II. Redactați o analiză literară a versurilor de mai sus, având în vedere următoarele repere: (40 p.)

- a) încadrarea sumară a fragmentului în poezia ovidiană din care a fost extras;
- b) analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri, imagini și idei poetice;
- c) explicarea semnificației referințelor mitologice din versurile 3-4 ale fragmentului, din perspectiva mesajului general al textului dat;
- d) identificarea a patru figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.